

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docArles)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : Marie Rose Bonnet

docArles023

Édition critique

1442.

Type de document: Inventaire.

Objet: Inventaire de clous et objets d'un forgeron.

Support: Trois feuillets en papier en assez bon état insérés dans un recueil: feuillet 1: 10 x 20; feuillet 2: 18 x 26; feuillet 3: 11 x 13.

Lieu de conservation: Archives communales d'Arles, CC 162

Édition antérieure: Bonnet, Marie Rose, 2015, «Quelques documents arlésiens médiévaux», Revue d'Études d'Oc, Éditions de textes, intertextualité, données historiques, onomastique. Centre de recherches Prefics-Dynaddilif, Université Rennes 2, n°160.

Transcription de la charte

1 Siegon si las causas que demande \2 Nicholau Cungde, fabre, a la
 villa \3 d'Arle· **2** ^[i] *Primo per dos sepons que a paguat, per las* \4
 doas bonbaldas que son assizas detras l'ostal de Policart ·VI. g.· **3** \5
Item per 1 liame de la grossa bonbarda, \6 et 1 liame per una petita,
 et 1^a ll. e \7 *miega de claus pesa tot* ·VIII. ll. et *miega* \8 ·VIII. g. z·
4 \9 *Item per clavels 1 gros* ·II. d.· **5** \10 *Item per curar las*
 bonbardieras que \11 paguet als homes que las cureron \12 ·VII. g.
 ·III. d.· **6** \13 *Item per la carreta que portet la fusta* \14 *dels sepons*
nous 1 g.· **7** \15 *Item per son treball que li vaquet* \16 ·II. jortz 1 f.· **8**
 \17 *Item per dos banastons, per portar lur* \18 *peyra de las bonbaldas*
 de Bonsaut \19 *lo formagier 1 g.* ·XII. d.· **9** \20 *Item per 1 liame del*
 canon de la \21 *bonbarda de la torre nova* \22 ·II. g.· **10** \23 *Somma*
tot f. ·III. g. ·III. p^a· **11** \24 ^[ii] *Lo cente de clavasson que a fach* \25
 penre Johan Talhafer *per la villa*· **12** \26 *Permierament* ·C. clavels
 del ^[1] de \27 *roure que pre Masse f. s.* ·VIII.· **13** \28 *Plus per* ·L.
 clavels ^[2] de sap \29 *que pres lo sobre dich f. s.* ·III. d.· **14** \30 *Plus*
per ·XXV. clavels dx ^[3] de roure \31 *e per* ·XXV. dx. de sap· f. s. ·III.
 d. ·II.· **15** \32 *Plus per* ·II. ll. clavels palma\33 *res que pres lo frayre de*
 Masse f. s. ·II. d. ·VIII.· **16** \34 *Plus deu per* ·L. clavels d. f. s. ·III. d.
 ·II.· **17** \35 *Plus per* ·XII. clavels de ror f. s. 1 d.· **18** \36 *Plus deu per*
 ·LXXV. clavels de f. s. ·VI. d. ·III.· **19** \37 *Plus deu per* ·VIII. ll. *quar*
^[4] cla\38 *vels palmares f. s.* ·XI. d. ·VI.· **20** \39 *Plus deu per* ·XIII.
 clavels de f. s. 1 d. 1· **21** \40 *Plus deu per* ·LII. ll. *ferre que* \41 *pres*
 Ynart a ·III. d'aost \42 *f. 1 s.* ·III. d. ·X.· ^[5] **22** \43 *Soma* ·III. *florins*
s. ·III. d.· ^[6] **23** \44 *Las iornadas que son degudas a Masse* \45 *que*
son ·VIII. f. ·III. s. d.· **24** \46 *Plus per* ·III. *post que ames as* \47

portals f. s. ·X. d. ·VIII.· **25** \48 Plus per ·II. iordas dal masson f. s.
 ·X. d. ·VIII.· **26** \49 Soma f. ·VII. s. d. ·VI.· **27** \50 ^[iii] Siec sy so que
 jeu Johan Vally ay fach \51 per los senhors sendegues de la viela \52
 d'Arle, los cals son messier Antoni Bazan, \53 sen Jorgon Inart, sen
 Uguet lo Gorguon, \54 e sen Peyron Holevier· **28** \55 Per
 mierament ay fach ·II. jornadas al \56 portau de Mercat Nou, mon
 ton ·VIII. g.· **29** \57 Item per lo sepon del portau sos-dich que es de
 \58 ma fusta metre la sarralha ·III. g.· **30** \59 Item plus per 1 sepon
 que ay bailat a mestre Inart \60 lo sarralie per metre 1 sarrala de \61
 1 portal ·III. g.· **31** \62 Item plus per far 1 escalie que es en la torre
 \63 de Molleges en que a mes ·II. jornadas \64 que monton ·VIII. g.·
32 \65 Item plus per ·III. escalobons que ly ay mes \66 de ma fusta
 que monton ·VI. g.· **33** \67 Item plus per ·II. doblis de sassanage per
 \68 far las brancas dels escalies ·XIII. g. \69 de que messier Antoni
 Bazan los a paguat· **34** \70 Soma so que my devon ·XXVIII. g.·

Notes de transcription

[1] Le mot suivant est illisible.

[2] Le mot suivant est illisible.

[3] Le sens de l'abréviation est incertain.

[4] Abréviation *qr*.

[5] Barré sur l'original.

[6] Barré sur l'original.

Notes linguistiques

[i] Feuillet 1.

[ii] Feuillet 2.

[iii] Feuillet 3.